

RYCHLOKURZ NĚMČINY

Utekli vám začátek seriálu? Předplatné si můžete objednat na tel. 225 555 533 nebo na internetové stránce www.lidovenoviny.cz/jazyky. V ceně předplatného je i přístup do digitálního archivu Lidových novin, o žádný díl tak nepřijedete.

ACHTUNG, FEHLER!

Přídavná jména a neurčitě členy

Při skloňování přídavných jmen **po členu neurčitě** v prvním pádě se stává, že leckdo horlivě připojí koncovku nejen k adjektivu – *ein schönes Mädchen* – ale (špatně) i ke členu: *eines schönes Mädchen*, což nelze utvořit. Stejně tak *ein kleiner Hund* a ne *einer kleiner Hund*; podobně *ein erholsamer Urlaub*, *eine tolle Party*, *ein erfrischendes Getränk*. V 1. pádě existují tvary pouze *ein*, *eine*, *ein*.



DER GIPFEL RUFT. Wie viele Kilometer haben wir noch? Oder wie viele Stunden? Kommt drauf an: in Tschechien werden die Wanderrouten in Kilometern angegeben, in Österreich in Stunden – die Wege sind kurz, aber oft steil und brauchen mehr Zeit. In Deutschland gibt es beides. Die Wanderung auf den höchsten Berg, die Zugspitze, dauert 8 Stunden. Dabei sind es nur 10 Kilometer! FOTO SHUTTERSTOCK

SLOVO DNE

Mitläufer

Toto označení se používá od 17. století, politický směr dostalo po druhé světové válce. V rámci denacifikace v západním Německu byl *der / die Mitläufer/-in* jednou z pěti kategorií, do nichž byli obžalováni řazení. *Er wurde bei der Entnazifizierung als Mitläufer eingestuft.* – Při denacifikaci byl hodnocen jako „*jdoucí s davem*“.

Dnes se pojem používá v širším smyslu pro člověka, který nemá vlastní názor, hraje pasivní roli nebo spolupracuje, ale bez toho, že by za své chování převzal zodpovědnost. Podle situace je charakterizován jako *bezmýšlenkovitý*, nebo negativně jako *oportunistický*, *bezohledný* či *nezodpovědný*.

GRAMATICKÁ ÚSKALÍ

Kde a kam poradí vhodnou předložku

Wechselpräpositionen – co je to za dlouhé slovo? Panika není namístě, jde jen o **předložky**, které si rozumějí hned se **dvěma pády**. Říkáme jim také **lokale Präpositionen**, což by mohlo Čechům zavánět nějakým lokálem čili hospodou, ale v němčině to znamená, že jsou spojeny s nějakým *místem* – *der Ort*.

Jak ale rozlišíme, kterou variantu máme správně použít se kterým pádem?

Je to prostě: pokud je otázka, kterou si položíme, *wo?* / *kde?*, použijeme **třetí pád**. Pokud se zeptáme *wohin?* / *kam?*, pak předložka naopak značí **směr** – a zde zvolíme **čtvrtý pád**.

Uvedme si příklady, ať v tom nemáme hokej. České *v / do* – německé *in* je jedna z lokálních předložek a pojí se s oběma pády. Chceme-li říct, že *ten muž stojí v obýváku*, zeptáme se: *Kde stojí? V obýváku.* V němčině: *Der Mann steht im Wohnzimmer.* Otázkou *Kam jde ten muž?* – *Do obýváku.* vyjádříme čtvrtý pád: *Der Mann geht ins Wohnzimmer.*

Mezi tyto předložky patří ještě: *auf* – *na* (ve vodorovném směru), *an* – *na* (ve svislém směru), *über* – *nad/přes*, *unter* – *pod*, *vor* – *před*, *hinter* – *za*, *dále neben* – *vedle* a *zwischen* – *mezi*.

DER, DIE, DAS...



Téma: slovíčka & fráze

ahnen – tušit
r Weinberg – vinice
ausgeschlossen – vyloučeno
einholen – dohnat
mörderisch – vražedný
jammern – naříkat, lamentovat
plaudern – klábosit
locker – volně, pohodově
langsamer werden – zpomalit
unüblich – neobvyklý, zvláštní
radeln – jet na kole
r Zähler – počítadlo
grinsen – křenit se
spöttisch fragen – zeptat se někoho (posměšně)
allermeist – velká většina
e Öffentlichkeit – veřejnost
gönnen – dopřát
auf den Schultern tragen – nést na ramenou („na koni“)
besser dran sein – být na tom lépe
von jemandem überholt werden – být někým předjet, předjet
am Ende seiner Kräfte sein – být u konce svých sil
öffentlich zugänglich – veřejně přístupný

14. Der mörderische Sprint nach Kokořín

Daas hätte ich mir gleich denken können!“ **sage** ich leise zu mir. Als uns Zdeněk zum Ausflug nach Kokořín eingeladen hat, hätte ich doch **ahnen** können, dass das kein üblicher Sonntagsspaziergang wird. Zuerst fahren wir mit dem Zug nach Mělník. Ich würde gern ein bisschen in den **Weinbergen** spazieren gehen, aber das ist **ausgeschlossen**.

„Wir müssen los. Wir haben gute zehn Kilometer vor uns,“ sagt Zdeněk. Ich möchte fragen, ob es denn keine Busse gibt, aber ich kann ihn nicht **einholen**. Sein Tempo ist **mörderisch**. Unsere Tochter Sara, die erst 4 Jahre alt ist, **jammert** schon nach 20 Minuten. Alex muss sie **auf den Schultern tragen**. Unser 7-jähriger Sohn Sam **ist** glücklicherweise **besser dran**. Er **plaudert** mit Zdeněks Sohn Lukáš. „Warum sind die Tschechen denn solche Sportfreaks?“ denke

EMMA



ich. Die Deutschen gehen mit Sportaktivitäten viel **lockerer** um. Zdeněk **wird langsamer**, um in sein Navi-Gerät zu sehen. Wir **werden von** mehreren Radfahrern **überholt**. Ich merke, dass sie alle Funktionskleidung tragen. Sie sehen wie professionelle Sportler aus. So was ist in Deutschland ziemlich **unüblich**. Das ist ein normales Verkehrsmittel, deshalb trägt man beim **Radeln** auch normale

Kleidung. Ich merke auch, dass Zdeněk eine spezielle Uhr mit einem Kilometer- und Kalorienzähler hat. „Ich habe auch Fahrradkleidung,“ meint er. „Warum? Weil alle es so machen. Ich möchte nicht wie ein Amateur aussehen,“ lacht er. „Bist du etwa ein **Mitläufer**?“ frage ich ihn **spöttisch** und **grinse**.

Als wir endlich auf den Hügel mit der Burg gestiegen sind, **sind** wir alle außer Zdeněk **am Ende unserer Kräfte**. Die Burgbesichtigung ist jedoch sehr schön. Ich bin überrascht, als ich erfahre, dass die **allermeisten** tschechischen Burgen **öffentlich zugänglich** sind. In Deutschland sind dagegen viele Burgen privat, also für die Öffentlichkeit geschlossen.

Nach der Besichtigung **gönnt** uns Zdeněk zehn Minuten, damit wir uns ausruhen können. Und dann rennen wir wieder zurück nach Mělník. In noch schnellerem Tempo.

Linzer Torte: Köstlichkeit hinter Gittern

Rezept: slovíčka & fráze

r gemahlene Zimt – mletá skořice
e Nelke, gemahlene Nelken (pl.) – hřebíček (koření), mletý hřebíček
s Backpulver – kypřicí prášek
r Puderzucker – práškový cukr
geröstet – pražený
quatschen – kecat / povídat si
gehobelte Mandeln – plátky mandlí
verkneten – hníst
e Masse – hmota
e Johannisbeermarmelade, öst.: **e Ribiselmarmelade** – rybízová marmeláda
füllen – plnit
den Teig zu Rollen formen – udělat z těsta trubičky
s Gitter – mříž
r Küchenwecker – kuchyňský budík
ähnlich – podobně, obdobně
nach Geschmack – podle chuti
von Zeit zu Zeit – čas od času
die Geschickteste von uns allen – ta nejkvůliější z nás všech

V němčině se standardně neuvádí fonetický přepis slov, většina se totiž stejně čte, jako píše. Pokud přepis ale přeci jen existuje, najdete jej v online slovníku Duden – www.duden.de.

Zutaten: 150 g Butter * 250 g Mehl * 150 g **Puderzucker** * 100 g geröstete Haselnüsse * 60 g gehobelte Mandeln * 2 Eier * **Zimt** und **Nelken** gemahlen * Vanille * geriebene Zitronenschale * 10 g **Backpulver** * 200 g Ribiselmarmelade

Mit meinen besten Freundinnen haben wir folgende Tradition – **von Zeit zu Zeit** treffen wir uns bei einer von uns zu Hause und backen gemeinsam Linzer Torte. Dabei **quatschen** wir bei einem Gläschen Rotwein und haben viel Spaß!

Dieses Rezept ist sehr einfach und die Arbeitszeit beträgt ca. 60 min.: Stefanie bringt immer Butter und Puderzucker mit und **verknetet** sie. Anna mischt das Mehl mit dem Backpulver, gibt die Haselnüsse, das Ei und die Gewürze dazu und verarbeitet alles zu einem Teig. Danach stellen wir den Teig für ca. eine Stunde kalt und machen den Wein auf. Anschließend rolle ich drei Viertel der **Masse** aus, lege den Teig in eine Form und bestreie ihn mit Johannisbeermarmelade (die Österreicher sagen dazu Ribiselmarmelade). Jetzt kommt wieder Stefanie dran, denn sie ist **die Geschickteste von uns allen**. Sie **formt** den restlichen



Teig **zu Rollen** und legt diese in **Gitterform** und als Rand auf die Marmelade. Das ergibt ein attraktives Muster. Den Rand bestreicht sie mit Ei und streut die gehobelten Mandeln darüber. Anna heizt den Backofen vor und dann stellt sie auf ihrem Handy den Alarm ein. Keine von uns hat nämlich einen **Küchenwecker**.

Die Torte wird bei 180 Grad ungefähr 45 min. gebacken. Nun muss die Linzer Torte auskühlen.

So haben wir **genug Zeit**, um uns richtig gut zu unterhalten. Wussten Sie übrigens, dass Torten mit **ähnlichen** Zutaten bereits aus dem Römischen Reich überliefert sind?

CVIČENÍ

Doplňte člen:
Das Auto steht hinter __ Haus. / Wer ist unter __ Tisch versteckt? / Vorsicht! Deine Frau ist gekommen, ich muss mich unter __ Bett verstecken! / Kannst du bitte die Zeitung auf __ Tisch legen? / Das Foto hängt an __ Wand. / Meine Mutter setzt sich gerne an __ Fenster. / Wo ist meine alte Vase? Auf __ Schrank!

Résumé: Das Auto steht hinter dem Haus. / Wer ist unter dem Tisch versteckt? / Vorsicht! Deine Frau ist gekommen, ich muss mich unter dem Bett verstecken! / Kannst du bitte die Zeitung auf den Tisch legen? / Das Foto hängt an der Wand. / Meine Mutter setzt sich gerne an das Fenster. / Wo ist meine alte Vase? Auf dem Schrank!

Připraveno ve spolupráci s jazykovou agenturou Skřivánek

Autoři: Viktorie Hanišová, Nicola Chacholos, Sandra Dudek
Hlavní supervize: Jiřina Dunková
Supervize: Tereza Najberková, Aneta Čebířová